





THAILAND ILLUSTRATED

PROPRIETOR
THE PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT,
TEL. 48387

DIRECTOR
LT.-GEN. KIRCHA PUNNAKANTA

EDITOR-IN-CHIEF
PUBLISHER
WITT SIWASRIYANON

ASSISTANT EDITOR
SUNY RAM-INDRA

PHOTOGRAPHY
PHOTOGRAPHY SECTION, PUBLIC RELATIONS
DEPARTMENT AND PHACHENG JENWITAKAN

EDITORIAL OFFICE
PUBLIC RELATIONS DEPARTMENT
BANGKOK, THAILAND,
TEL. 48387

NUMBER 119 FEBRUARY 1965 8.-

ACKNOWLEDGEMENTS:

Photographs used in this issue were
received from the following sources:—

- Tourist Organization of Thailand
- Fine Arts Department
- Siamrath Weekly magazine
- Department of Technical Economic
Cooperation
- Professor An Nimmanhaeminda
- Thai Information Office, Washington D.C.
- Thai Language Department, Melbourne,
Australia

นิตยสารรายเดือน "ไทยแลนด์ อิลลัสเตรเตด"
มีจำหน่ายราคาถูกละ ๘ บาท ที่พุดตึกกษ ๘๗๖
วิทยุทอง, กรมทหารบรรณการ, นิพนธ์ สี่แยกพระ
อาทิตย์, แพร่พิทยาสรรพ์, บริเวณโรงพยาบาลศิริราช,
และที่ร้านขายหนังสือหน้าประตูมณฑลวิภาวดี
ธรรมศาสตร์ เป็นสมาชิกโปรดติดต่อได้โดยตรง
ที่กรมประชาสัมพันธ์ โทร. ๑๙๘๘๐

The monthly magazine "THAILAND
ILLUSTRATED" is on sale at 8 baht per
copy. Obtainable at Phadung Sueksa,
886 Wang Burapha; Bangkok Books
Depot; Niphond, Sikak Phya Sri; Phrae
Bhidhaya, Grand Theatre Arcade; and
book-stall at Thammasat University's
entrance.

Subscription can be made through
The Public Relations Department,
Telephone No. 48880

Thailand Illustrated

NUMBER 119

FEBRUARY 1965

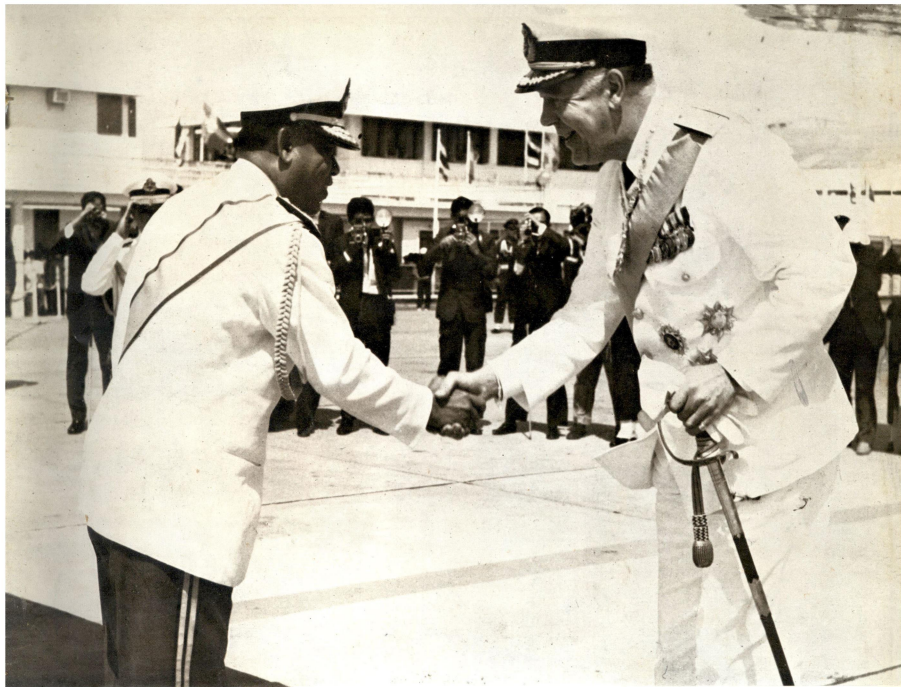
สารบัญ·CONTENTS

| | หน้า—Page |
|--|-----------|
| เจ้าชายเบอร์ทิลแห่งสวีเดน เสด็จฯ เยือนไทย Prince Bertil of Sweden's State Visit. | 3-9 |
| เสด็จฯ เปิดงานแสดงศิลปนานาชาติ ครั้งที่ ๑ H.M. the King Opened First International Art Exhibition. | 10-15 |
| วันมาฆบูชา Magha Puja Day. | 16-18 |
| เหตุการณ์ปัจจุบัน High Lights. | 20-27 |
| ทิวทัศน์ Scenic Beauty Galore. | 25 |
| คนไทยในต่างประเทศ Thai names that make news abroad. | 28-30 |



เจ้าชายเบอร์ทิลแห่งประเทศ
สวีเดน ทรงประทานช่อดอกไม้
แก่ผู้แทนของคณะนาฏศิลป์แห่ง
กรมศิลปากร ซึ่งแสดงนาฏศิลป์ถวาย
ให้ทอดพระเนตรที่หอประชุมหา
วิทยาลัยธรรมศาสตร์

H.R.H. Prince Bertil of Sweden
is seen presenting a bouquet to
the representative of the Fine Arts
Department's classical dance troupe
performing for him at the Thammasat
University Auditorium.



นายกรัฐมนตรีรับเสด็จ ฯ ที่ท่าอากาศยานดอนเมือง
The Prime Minister greets the royal visitor at the airport.

เจ้าชายเบอร์ทิลแห่งสวีเดนเสด็จ ฯ เยือนไทย HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE BERTIL OF SWEDEN'S STATE VISIT

เพื่อเป็นการตอบแทนการเสด็จพระราชดำเนินเยือนประเทศ
สวีเดนของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระบรมราชินีนาถ
เจ้าชายเบอร์ทิลแห่งสวีเดน ได้เสด็จเยือนประเทศไทยเป็นเวลา ๘ วัน
เริ่มแต่วันที่ ๒ กุมภาพันธ์ ถึง ๑๐ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๘ พระองค์ได้รับการ
ต้อนรับอย่างสมพระเกียรติจากองค์ประมุขของไทยและประชาชนชาวไทย
ทั่วไป ก่อนเสด็จเยือนกรุงเทพฯ ฯ เจ้าชายเบอร์ทิลได้เสด็จ ฯ เยือน
เชียงใหม่เป็นเวลา ๔ วัน และระหว่างประทับในกรุงเทพฯ ฯ ก็ได้เสด็จ
เยี่ยมชมสถานที่สำคัญหลายแห่ง เป็นต้นว่าโรงเรียนนายเรือ จุฬาลงกรณ์-
มหาวิทยาลัย รัฐบาลได้จัดงานสโมสรสันนิบาตถวายพระเกียรติด้วย

To return Their Majesties' state visit to Sweden,
His Royal Highness Prince Bertil of Sweden paid a 9-day
state visit to Thailand from February 2 to 10, 1965. The
Prince was cordially welcomed by Their Majesties the King
and Queen and the Thai people. Before visiting Bangkok,
H.R.H. Prince Bertil of Sweden had been to Chiangmai
where he spent four days. During his stay in Bangkok the
Prince saw among others the Naval Academy and
Chulalongkorn University. He also attended the reception
held by the Thai government at the Government House and
Thai classical dance performance held in his honour at
Thammasat University Auditorium.



◀ ทรงรับความเคารพร่วมกับผู้แทนพระองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ที่สนามบินเชียงใหม่

Prince Bertil taking the salute of the Guard of Honour with His Majesty the King's representative at Chiangmai airport.

▶ ทรงรับมาลัยที่ทำจากดอกไม้นานาชาติ

A garland was presented to the royal guest upon arrival at Chiangmai airport.



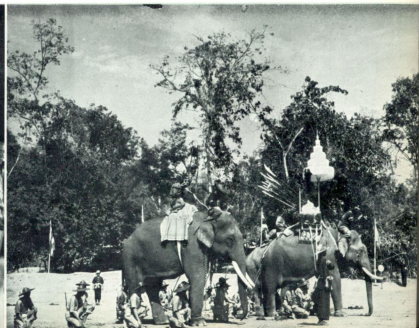


พิธีบวงสรวงผู้ว่าราชการเชียงใหม่ (บน) และในงานพระราชทานพระกระยาหารแบบขันโตกที่พระตำหนักภูพิงกรราชนิเวศน์ (ขวา)

At a "Baisri" traditional ceremony (top) and a "Kantoke" dinner at Bhupink palace, Chiangmai (right)



เสด็จ ฯ ทอดพระเนตรการใช้ช้างจากเชียงใหม่
Watching elephants at work in Chiangmai





ทอดพระเนตรอุตสาหกรรมและสินค้า
ในเมืองเชียงใหม่

A visit to a shop selling indigenous
products.





ทอดพระเนตรพระบรมมหาราชวังและวัดพระแก้ว (บน) และพิพิธภัณฑ์สถานแห่งชาติ (ล่าง)
 A tour of the Grand Palace, the Temple of the Emerald Buddha (top) and the museum (bottom)





นายกรัฐมนตรีถวายการต้อนรับที่ทำเนียบรัฐบาล

At a reception offered by the Government at the Government House.



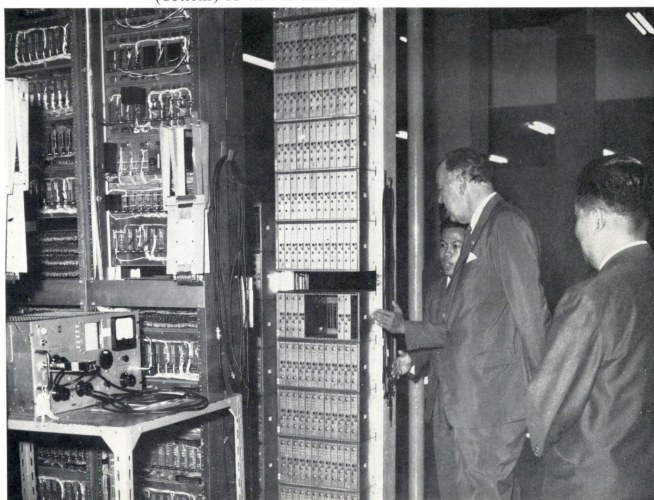
เสด็จ ฯ ทอดพระเนตรการแสดงนาฏศิลป์ของกรมศิลปากร ซึ่งรัฐบาลจัดถวาย

Accompanied by H.M. the King, the royal visitor was greeted by the Prime Minister before attending the Thai Classical Performances arranged in his honour by the Government.



(บน) ทรงสวมครุยปริญญาวิศวกรรมศาสตรดุษฎีบัณฑิตกิตติมศักดิ์
ซึ่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยถวาย
(top) Donning the gown of an honorary degree of engineering
presented to him by Chulalongkorn University.

(ล่าง) เสด็จฯ เยี่ยมศูนย์โทรคมนาคม
(bottom) A visit to the Tele-communications Centre.



เสด็จ ฯ เปิดงาน
แสดงศิลปนานาชาติ ครั้งที่ ๑
H.M. Opened First International art
Exhibition

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ได้เสด็จพระราชดำเนินทรงเปิดงานแสดงศิลปนานาชาติ ครั้งที่ ๑ ที่โรงละครแห่งชาติ เมื่อวันที่ ๑๑ กุมภาพันธ์ ๒๕๐๑ ภายหลังจากที่คณะกรรมการดำเนินงานมูลนิธิหอศิลป์ พระศรี ได้จัดขึ้นเพื่อหาทุนสร้างหอศิลป์สำคัญเป็นสถานที่เก็บรักษาและแสดงผลงานด้านศิลปะของไทยร่วมสมัยของไทย รวมทั้งเป็นสถานที่เก็บรวบรวมแสดงของศิลปต่างๆ สาขาของไทยในต่างประเทศ ทั้งทางด้านตรี นาฏศิลป์ และวรรณคดีเป็นครั้งแรก

ศิลปกรรมสมัยใหม่ในประเทศไทยที่โด่งดังกว่านั้นมาจนขณะนี้ ส่วนใหญ่ก็เพราะความวิริยะอุตสาหะของศาสตราจารย์ศิลป พีระศรี ผู้วางนโยบายไว้

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ
His Majesty cuts the ribbon opening
the exhibition.



H.M. the King graciously opened the First International Art exhibition at the National Theatre on February 11. The exhibition was arranged by the Committee of the Silpa Birasri Foundation with a view to raising funds for the construction of an art gallery in memory of the late Professor Silpa Birasri. This art gallery will house a collection of Thai outstanding works of art and serve as a place for occasional exhibitions and performances of contemporary Thai arts whether it be music, drama or literature.

No one would dispute the appropriateness of this gesture of perpetuating the memory of the late master thanks to whose untiring efforts the torch is kept burning for Thai art.

ทรงรับหนังสือแจ้งการจัดงาน

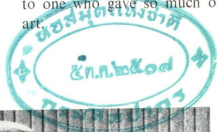
His Majesty is presented with a book on the exhibition by the organizing committee chairman.



ทอดพระเนตรงานศิลป์ที่นำออกแสดง
Admiring the works on display.

ศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี ชื่อเดิม โกรโด ฟิโรจิ เป็นชาวอิตาลีเน เกิดที่เมืองฟลอเรนส์ อิตาลี วันที่ ๑๔ กันยายน ๒๔๓๕ ได้เรียนสำเร็จจาก วิทยาลัยศิลป์แห่งเมืองฟลอเรนส์ ท่านได้เข้ารับราชการในประเทศไทย ตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๔๖๒ ตลอดเวลาที่ท่านมีชีวิตอยู่ ท่านาศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี ได้อุทิศตนให้แก่การศึกษาและการฟื้นฟูศิลปไทย งานชิ้นสำคัญ ๆ ที่ท่าน ผู้คนได้ทำให้แก่ประเทศไทย ก็คือ ได้เป็นกำลังสำคัญในการก่อตั้งโรงเรียน ศิลปากรในปี พ.ศ. ๒๔๗๖ ซึ่งต่อมาได้ตั้งฐานะเป็นมหาวิทยาลัยศิลปากร ด้วยความมุ่งหมายที่จะปลูกฝังงานศิลปด้านต่าง ๆ ให้แก่เยาวชนไทย งาน ที่น่าสนใจ ๆ ของท่านที่เลื่องลือได้แก่ พระบรมรูปพระพุทธรูปที่จุฬาลงกรณอนุสาวรีย์ประชาธิปไตย อนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ อนุสาวรีย์พระเจ้าตากสินฯลฯ เป็นต้น นอกจากนี้ท่านจะเป็นผู้นำศิลปไทยออกเผยแพร่ให้โลกรู้ ดังเช่น การแสดงศิลปไทยที่ลอนดอนในปี พ.ศ. ๒๔๕๐ แล้ว ศาสตราจารย์ ศิลป์ พีระศรี ยังเป็นผู้ริเริ่มงานแสดงศิลปแห่งชาติประจำปี ดังที่ปรากฏมา ตราบเท่าทุกวันนี้ด้วย ศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี ถึงแก่กรรมเมื่อวันที่ ๑๔ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๐๕ เพื่อรำลึกถึงคุณงามความดีของท่านที่ต่อศิลปไทย บรรดาผู้ที่รักศิลปและเกื้อหนุนในศิลปตลอดจนบรรดาลูกศิษย์ได้ ชักชวนกันรวบรวมทุนเพื่อสร้างหอศิลป์ พีระศรี ขึ้น

Professor Silpa Birasri (C. Feroci) was born on September 14, 1892 in Florence, Italy and graduated from the Royal Academy of Art of Florence. He entered the Thai Government service (Fine Arts Department) in 1924. Professor Silpa Birasri devoted himself for over thirty years to the study and revival of Thai art and was universally acknowledged as a foremost authority on the art of his adopted country. He had to his credit a multitude of outstanding works chiefly in bronze such as the statue of King Phra Buddha Yodfa at the Memorial Bridge, and that of King Vajiravudh, the Democracy and Victory Monuments. It was he who fought for the establishment of the Fine Arts School in 1933 which was later raised to the status of a university. As Dean of the Faculties of Sculpture and Painting, he was the mainstay and livewire of art study in Thailand. Professor Silpa did much to introduce Thai art to the world by writing and lecturing extensively and with insight on the subject and by organizing a warmly received exhibition of Thai art in London in 1947. He also initiated the Bangkok annual art exhibition which turns out to be an annual event. After his death (May 14, 1962) his pupils and all art-lovers, joined forces in setting up the Silpa Birasri Foundation and the Silpa Birasri Gallery as a memorial to one who gave so much of himself to the cause of Thai art.



ศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี (๒๔๓๕ - ๒๕๐๕) ในเครื่องแบบเต็มยศประดับประดาการันต์มงกุฎไทย และเหรียญดุษฎีมาลา เข็มศิลปวิทยา



Professor Silpa Birasri (1892 - 1962) in full dress wearing the sash of the First Class of the Most Noble Order of the Crown of Thailand and the Dusdi Mala Medal.



ศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี นำพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระราชชนนี ทอดพระเนตรงานศิลป์ที่แสดงในงานแสดงศิลปกรรมแห่งชาติครั้งที่ ๑๓ ณ หอศิลป์ กรมศิลปากร ปี พ.ศ. ๒๕๐๕

Accompanying His Majesty the King and H.R.H. the Princess Mother at the 13th national art exhibition 1962.

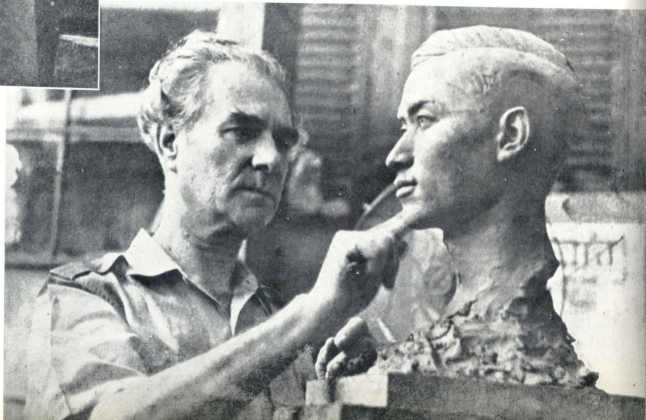


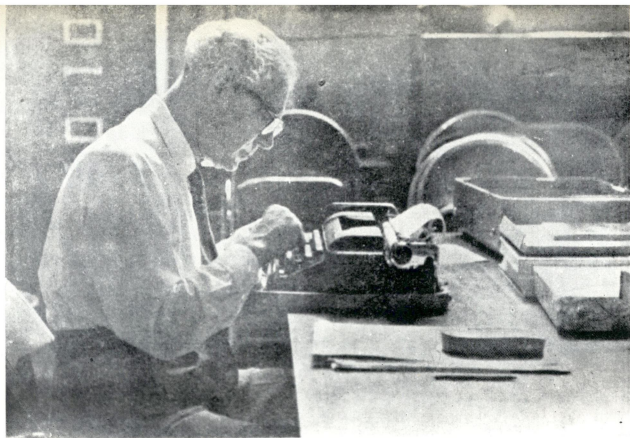
◀ กำลังสอนศิลป์ให้นักศึกษาไทย
Taking a class of art students.



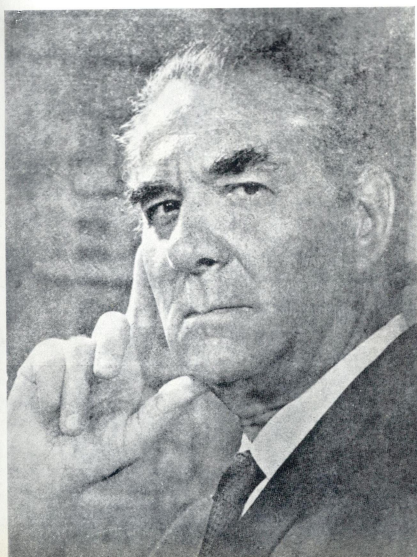
ศาสตราจารย์ ศิลป์ พีระศรี ▶
กำลังปั้นพระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวอานันทมหิดล

Professor Silpa is seen giving finishing touches to the statue of the late King Ananda Mahidol.





ในห้องทำงานที่มหาวิทยาลัยศิลปากร ซึ่งทางราชการเก็บรักษาไว้เป็นพิพิธภัณฑ์
 In his office at the Silpakorn University which is kept as the Silpa Birasri museum.





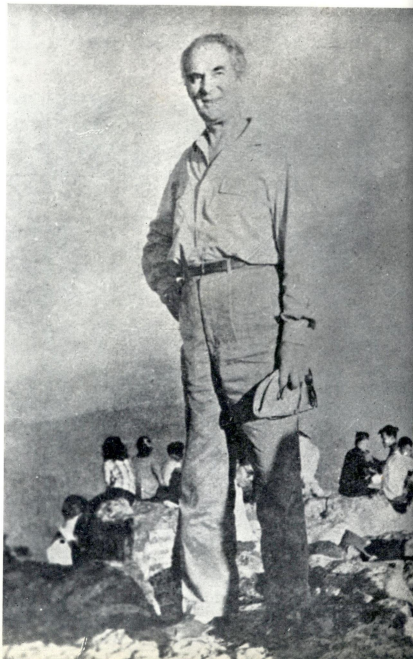
พานักศึกษาคณะจิตรกรรม และประติมากรรม มหาวิทยาลัยศิลปากร
ไปศึกษาโบราณสถานทั่ววัดใหญ่ ไชยเมืองกล จังหวัดพระนครศรีอยุธยา

Professor Silpa Birasri and students of the Faculty of
Painting and Sculpture of the Fine Arts (Silpakorn) University
visiting Wat Yai, Ayudhya.



▲ ขณะสำรวจศิลปไทยตามวัดต่าง ๆ
Professor Silpa on a survey of ancient Thai temples.

บนเขาพระวิหาร
On Mount Phra Viharn on the
Thai-Cambodian border. ▼

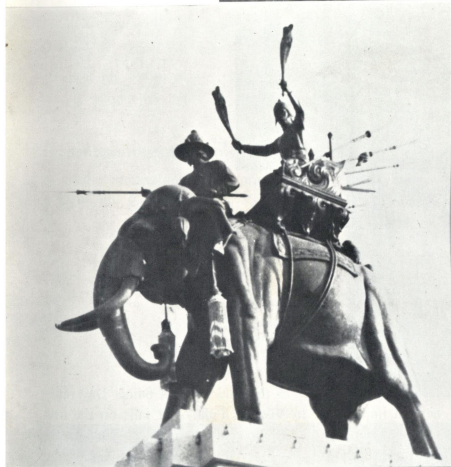


งานชิ้นสำคัญบางชิ้นของ
ศาสตราจารย์ศิลป์ พีระศรี
ที่ปรากฏอยู่ทุกวันนี้ คือ
พระบรมรูปพระบาทสมเด็จพระพุทธยอดฟ้าจุฬาโลก
(บน) สมเด็จพระนเรศวร
(กลางซ้าย) สมเด็จพระเจ้า
ตากสิน (กลางขวา) และ
อนุสาวรีย์ประชาธิปไตย
(ล่าง)

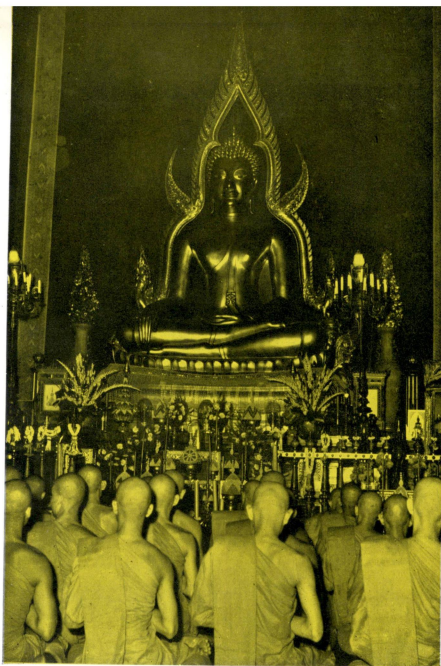


Some outstanding works
of Professor Silpa Birasri:

The statues of King Rama I,
(top) King Naresuan the
Great (middle, left) and King
Taksin (middle, right) and
Democracy Monument.
(bottom)



พระสงฆ์สวดพระพุทธรูป
ในโบสถ์วัดเบญจมบพิตร เนื่อง
ในวันมาฆบูชา



Priests chanting stanzas
in the temple of Wat
Benchamabopit on
Makha Puja day.

วันมาฆบูชา MAGHA PUJA DAY

มาฆบูชาเป็นวันสำคัญรองลงมาจากวันวิสาขบูชา วันตรง
กับวันเพ็ญเดือนสาม พระจันทร์เสวยมาฆฤกษ์ บรรดาพุทธศาสนิกชน
ในวันนี้เป็นวันสำคัญ ก็เพราะครั้งหนึ่งโนครุ่งพุทธกาล เมื่อพระสัมมา
สมพุทธเจ้าได้ตรัสอนุตรสัมมาสัมโพธิญาณแล้วได้ ๘ เดือน ก็ได้เสด็จ
ไปประทับแรมที่เวฬุวันมหาวิหาร ที่พระเจ้าพิมพิสารผู้ครองแคว้นมคธได้ทรง
ปลูกถวาย ในวาระอันเป็นมาฆฤกษ์หรือเพ็ญเดือนสามนั่นเอง ได้ปรากฏ
เหตุการณ์อันมหัศจรรย์ซึ่ง กล่าวคือ ได้มีพระอรหันต์ถึง ๑,๒๕๐ องค์
ที่ต่างมาจากถิ่นต่างๆ เข้ามานำพระพุทธรูปองค์ ณ พระวิหารนั้นโดยมิได้
หมาย และท่านามที่สงฆ์ซึ่งกวันนั้น ก็คือ พระอรหันต์ทั้งปวงนั้น
จึงเป็นพระอรหันต์ที่พระพุทธองค์ได้ทรงบวชให้ทั้งสิ้น ในโอกาสอันเป็น
มหัศจรรย์ พระพุทธองค์ได้ทรงแสดงเทศนาหลักธรรมแห่งพุทธศาสนา
เรียกว่า “โอวาทปาฏิโมกข์” แต่ที่ชุมนุมพระอรหันต์ทั้งนั้น ด้วยเหตุ
ของความมหัศจรรย์ที่ไม่เคยปรากฏมาแต่ก่อนเช่นนี้ พุทธศาสนิกชนจึง
ถือวันมาฆบูชาเป็นวันสำคัญยิ่งวันหนึ่ง

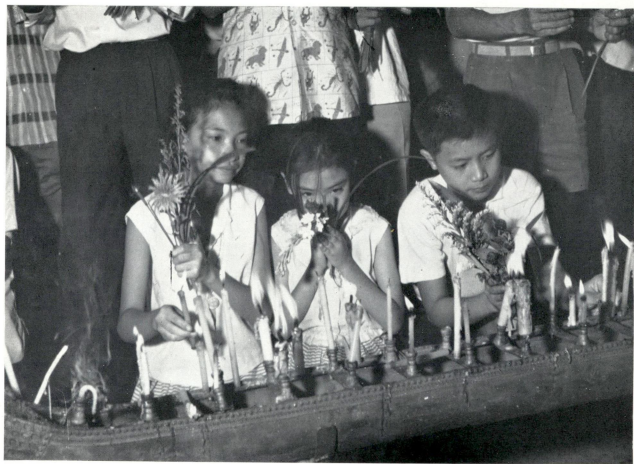
Magha Puja—or the Buddhist All Saints Day ranks
next in importance to Visakha Puja. It falls on the full-
moon day of the third lunar month. According to the
Buddhist Scriptures, nine months after his enlightenment,
the Lord Buddha proceeded to Rajagaha, the capital of
Magadha and stayed at Veluvan Vihara built for Him and
His disciples by the great King Pimpisarn. On this sacred
day of the Magha month, without appointment, 1,250
Arahants from different places congregated at Veluvan
Vihara to pay homage to the Lord Buddha. Moreover,
all of them were individually ordained by the Lord Buddha
Himself. This unique congregation was regarded as a great
event occurring only once in the lifetime of the Lord
Buddha. Thus on the evening of that day, the Lord Buddha
delivered to the 1,250 Arahants a discourse: “Ovadha
Patimoka” laying down the three main principles of His
Teachings which are: to do good, to abstain from evil
and to purify the mind.



◀ โคมประกวดในวันมาฆบูชา
Another chief feature of the function
is a contest of lanterns.

พระภิกษุสงฆ์นำประชาชนเวียนเทียนรอบโบสถ์
A candle procession led by priests is
a high light of the occasion.





เด็กนักเรียนบูชาพระรัตนตรัย
Schoolchildren pay tribute to the Triple Gem.





ROYAL HOTEL

Rajadamnern Ave. Bangkok

Cable: "ROYALHOTEL"

Tel. 29020

Royal Hotel is situated close to many of Bangkok's most important tourist attractions as the Grand Palace, the Emerald Buddha, the Marble Temple, Floating Market, the fascinating Saturday, Sunday Market etc.

CHOICE OF SUPERB FOOD IN EITHER THE COZY GRILL ROOM "REGENT GRILL" OR IN THE ENCHANTING BEAUTY OF THE DINING ROOM.

FRENCH CUISINE

140 attractive rooms decorated in gay, bright colours with bath-rooms attached. Everything fully airconditioned.

REASONABLE RATES

LARGE SWIMMING POOL SURROUNDED BY SPACY TERRACE AND BEAUTIFUL GARDEN

EXCELLENT CATERING SERVICE !



Swimming pool surrounded by Tropical Garden.

เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ

There is no better beer than...

SINGHA BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL: 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม
ได้
ดื่ม
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ



สมเด็จพระบรมราชินีนาถ เสด็จฯ
ทอดพระเนตรการแสดงแบบเสื้อใช้ผ้า
จากประเทศอินเดีย ซึ่งสถานทูตอินเดีย
จัดขึ้น เมื่อ ๑๕ กุมภาพันธ์ เอกอัคร
ราชทูตอินเดียและภริยา รับเสด็จ ฯ

Her Majesty the Queen
presided over the show of dresses
made of Indian textiles orga-
nized by the Embassy of India
on February 15. The Indian
Ambassador and wife are seen
welcoming Her Majesty.



การแสดงแบบเสื้อในงาน
A fashion show.



วันทหารผ่านศึก ได้เวียนมา
บรรจบครบรอบปีที่ ๑๗ เมื่อวันที่ ๓
กุมภาพันธ์ นายกรัฐมนตรี จอมพล
ถนอม กิตติขจร ในฐานะผู้บัญชาการ
ทหารสูงสุด ได้เป็นประธานในพิธีวาง
พวงมาลา ณอนุสาวรีย์ชัยสมรภูมิ

The War Veterans Day
came round again on February
3, its 17th anniversary. Prime
Minister Field Marshal Thanom
Kittikachorn, in his capacity
of Supreme Commander of the
Armed Forces laid a wreath
at the Victory Monument.



(กลางและล่าง) คณะนักธุรกิจ
ชั้นนำจากสหรัฐอเมริกาจำนวน ๕๐ คน
ซึ่งมาเยือนไทยได้เข้าพบ จอมพล
ถนอม กิตติขจร นายกรัฐมนตรี เมื่อ ๕
กุมภาพันธ์

(middle and bottom) 50
leading businessmen from the
United States called on the
Prime Minister Field Marshal
Thanom Kittikachorn on
February 5. They were on a
tour of a number of countries
in this part of the world.





◀ จอมพลเรือเอ็ด เมท์
เบ็ตเต็น ออฟโบรมา มาเยือน
ประเทศไทยในฐานะแขกของ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงกลาโหม
ระหว่าง ๑๘-๒๐ กุมภาพันธ์ ได้
เข้าเยี่ยมนายกรัฐมนตรีที่ตำหนัก
รัฐบาล เมื่อ ๑๘ กุมภาพันธ์

Admiral of the Fleet
Earl Mountbatten of Burma
visited Thailand as guest of
the Defence Minister from
February 18-20. He called
on the Prime Minister at
the Government House on
February 19.

◀ ธิดาจอมพลเรือ เอ็ด เมท์
เบ็ตเต็น ออฟโบรมา เข้าพบ
ท่านผู้หญิง จงกล กิตติขจร ที่
บ้านเกษิโกมล ในวันเดียวกัน

On the same day, his
daughter visited Thanpying
Chongkol Kittikachorn at
Keskamol Mansion.



▼ นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงจงกล กิตติขจร จัดงานเลี้ยงต้อนรับ เอ็ด เมท์เบ็ตเต็น
At a dinner reception given in honour of the eminent peer by the
Prime Minister and Thanpying Chongkol Kittikachorn.





ในฐานะสภานายกสภาลูกเสือแห่งชาติ จอมพล ถนอม กิตติขจร ได้ประกอบพิธีเปิดค่ายลูกเสือ พระพุทธฉาย สรบุรี เมื่อ ๒๒ กุมภาพันธ์ ค่ายลูกเสือนี้มีเนื้อที่ประมาณ ๕๐ ไร่ สร้างขึ้นด้วยเงินที่พ่อค้าประชาชน และคณะลูกเสือในจังหวัดบริจาค

In his capacity of chairman of the National Scout Council, the Prime Minister Field Marshal Thanom Kittikachorn opened another scout camp at Phra Buddha Chai, Sraburi province on February 22. The camp, extending over an area of 50 rai, was erected with the contribution of the provincial inhabitants.



92-93 PATONG Rd. BANGKOK

The emporium of Thai silk

- gold and silver thread fabric.
- figured silk fabric.
- Chiang Mai cotton textile.
- a large assortment of neckties
- men's and women's sports shirts
etc. etc.

Thai Management

Products go straight from the looms to
the store without the intermediary of middlemen.

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท
หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งแล้ว

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

กรมประชาสัมพันธ์

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๔๕๕๐

Subscription Rates for THAILAND ILLUSTRATED

| | | |
|-------------------|---------------------------|-------------|
| Local | Six months (6 issues) : | 45.00 baht |
| | One year (12 issues) : | 90.00 baht |
| Postage included. | | |
| Overseas | Single copy : | 8.00 baht |
| | Six months (6 issues) : | 60.00 baht |
| | One year (12 issues) : | 120.00 baht |

Postage included.

Please contact directly The Public Relations Department
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 48880



ระหว่างวันที่ ๔ ถึง ๑๕ กุมภาพันธ์
คณะกรรมการเศรษฐกิจแห่งเอเชีย และ
ตะวันออกไกลขององค์การสหประชาชาติ
(อีคาเฟ) ได้จัดให้มีการประชุมคณะกรรมการ-
การอุตสาหกรรมและทรัพยากรธรรมชาติ
สมัยที่ ๑๓ และการประชุมปรึกษาเพื่อ
ส่งเสริมอุตสาหกรรม ครั้งที่ ๑ ขึ้นที่ศาลา
สันติธรรม กรุงเทพฯ

บน — อู๋นูน เลขาธิการอีคาเฟ กล่าว
ปราศรัย

กลาง — พลอากาศเอก มุนีมหาสันถานะ
เวียงจันทร์สถิตย์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวง
อุตสาหกรรม กล่าวเปิดประชุม

ล่าง — ผู้ร่วมประชุม

The UN Economic Commission for Asia and the Far East held the annual session of the Committee on Industry and Natural Resource at Santitham Hall, Bangkok from February 4-15.

(top) U Nyun, ECAFE's Executive Secretary addressed the meeting.

(middle) Air Chief Marshal Munee Mahasandana Vejyanangsrit opened the meeting.

(bottom) In the conference hall.

องแก่งน้ำวน จ.ว.ตาก
Shooting the Nan rapids,
Tak province.





นายกรัฐมนตรีเยือนราษฎรที่อพยพจากลาวมาพักชั่วคราวที่หนองคาย
ระหว่างที่เกิดวิกฤติการณ์ในลาว ต้นเดือนกุมภาพันธ์





The Prime Minister is seen visiting Laotian people who temporarily took refuge in the border province of Nongkai during the crisis in Laos early February.





นายชำนาญ ชูบุรณ์ นายกเทศมนตรีกรุงเทพฯ ๑ รับมอบกุญแจเมือง จาก นายวอลเตอร์ โทรบรีเนอร์ ข้าหลวงใหญ่แห่งนครโคคอปโกลัมเบีย ที่กรุงวอชิงตัน ดี.ซี. สหรัฐอเมริกา ในระหว่างที่นายชำนาญไปเยือนประเทศนั้น เมื่อเดือนกุมภาพันธ์ สกนั

Lord Mayor of Bangkok Chamnarn Yuwaboon is seen receiving the city key from Mr. Walter N. Trobriner, Commissioner of District of Columbia in Washington D.C., during his visit to the U.S. in February.





สถาบันสถาปนิกแห่งอเมริกา สาขาฮาวาย ได้นิยมนามประภาสสุจิตต์คิดคุณทางสถาปัตยกรรมแห่งภาคพื้นแปซิฟิก แต่ศาสตราจารย์อ้น นิมนานาเหมินทร์ ในฐานะศาสตราจารย์อ้น ได้ปฏิเสธอย่างแรงกล้าเพื่อการศึกษาอันเป็นการส่งเสริมวิชาชีพสถาปัตยกรรม ในภาพนี้ ประธานสถาบันสถาปนิกแห่งอเมริกา สาขาฮาวาย นายทอลดี. โจนส์ กำลังมอบประกาศนียบัตรแก่ศาสตราจารย์อ้นในงานเลี้ยงต้อนรับ ที่ฮอนโนลูลู วันที่ ๓๐ มกราคม

Professor An Nimmanhaeminda, a distinguished educator, was selected to receive the seventh Annual Pan-Pacific Architectural Citation of the Hawaii Chapter, American Institute of Architects. The citation reads that the Hawaii Chapter seeks to recognize contributions of exceptional architectural merit in the Pacific area and acknowledges that the work of Professor An in the field of education demonstrates a singular dedication to the furtherance of the profession of architecture.

In the picture is Chapter President Paul D. Jones presenting the citation to Professor An in Honolulu at the group's annual banquet on January 30.

นางอนงค์ เมฆประสาธ นักหนังสือพิมพ์สตรีสัญชาติไทย เจ้าของภาพร่วมกับนักหนังสือพิมพ์อเมริกันสองคน ระหว่างเดือนอเมริกาเมื่อเดือนพฤศจิกายน เมื่อสังเกตการณ์การเลือกตั้งประธานาธิบดี

Mrs. Among Mesprasat is pictured with Mrs. Margaret Peltz of 'Chinton Daily Journal and Public' of Illinois (left) and Mrs. Mariam H. Nixon of the 'Wabosh Plain Dealer' of Indiana during her visit to the US to observe the presidential elections in November.





(บน) เอกอัครราชทูตเยอรมัน มอบโล่หรือการณัของสหพันธ์สาธารณรัฐเยอรมันแก่ข้าราชการชั้นผู้ใหญ่ ในฐานะที่ได้ประกอบภารกิจอันเป็นคุณประโยชน์ในการส่งเสริมสัมพันธไมตรีระหว่างประเทศ ผู้ได้รับอิสริยาภรณ์ดังกล่าว คือ (ซ้ายไปขวา) นายสุนทร หงส์ตารณิก นายบุญชนะ ตัดถากร นายปรกรณ์ อัมคุสิณี ดร. จำ รตินะวัฑ และ ดร. ประกอบ หุตะดิษฐ์

(top) German ambassador Hans-Ubrich von Schweinitz presents decorations of the Federal Republic of Germany to five senior officials in recognition of their contribution to the promotion of Thai-German relationship. Recipients are (from left to right) Mr. Sunthorn Hongladarom, Mr. Bunchana Atthakor, Mr. Pakorn Angsusingha, Dr. Charn Ratanarat and Dr. Prakorb Hutsing.

(ล่าง) คณะอาจารย์ผู้สอนภาษาไทย และเจ้าหน้าที่ไทยในออสเตรเลียได้ร่วมกันจัดเลี้ยงฉลองวันเกิดของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ และเจ้าชายฟิลิปในออสเตรเลียเมื่อ ๕ ธันวาคม คนไทยในภาพ คือ รินเอก สักดา อดุลย์ (คนที่ ๓ จากขวา) ผู้ช่วยทูตทหารไทย นางสาวอุทัย ชากอ (คนที่ ๔) นางสาวอนันท์ หุตอดุลย์ (คนที่ ๕) นายประเสริฐ มาลีฮินบุปผ์ (คนที่ ๖) นายอัสในร นักเรียนไทยในวิทยาลัย ดร. ชวณู จารุวัฑร์ ที่ปรึกษาทางการศึกษาประจำสถานทูตไทย (คนที่ ๗) และนางฉวีวรรณ วีระไวทยะ (ส่วนเสื้อขาว) อาจารย์

(bottom) Members of the Thai Language Department in Australia held a get-together to commemorate His Majesty the King's birthday anniversary, December 5. In the picture are Colonel Sakda Ronarit, Thai Military Attaché, Canberra (third from right), Miss Rudi Chakorn, Radio Australia (fourth), Mr. Prasert Malitanakoo, President Thai Student Club of Victoria (fifth), Dr. Charn Charuvast, Education Counsellor, Thai Embassy, Canberra (eight) and Mr. Meechai Virawaidya (white jacket), lecturer.



THAILAND OFFICIAL YEAR BOOK 1964



"A timely, well-documented and concise publication that has never before appeared in the book-market encyclopaedic in content, massive in volume, and most reasonable in price."

Now available at the leading bookstore and at the following addresses: -

1. Technical and Planning Office (Ministry of National Development)
2. Public Relations Department.
3. Board of Investment.
4. Tourist Organization of Thailand.
5. Government House Printing Office.

AFTER SIGHTSEEING THAILAND it's time for MEKHONG



*Specially Blended
Thai Whisky*



This is the first major official work embracing all significant facets of Thailand and its people. It comprehensively covers the history, culture, economy, education, religion, legal system, government, politics, defence, and many other national characteristics that uniquely combine to make Thailand a distinct nation-state as it is today.

A 700-page book carefully written by distinguished authors of individual subjects-matters, for general readers and scholars alike at the price of 40 baht.



ทำขายยาบุญมี (ทอมมี) สามแยก

โทรเลข 20355-56 กรุงเทพฯ โทรเลข 1000-1001

โรคแพ้อาหาร

แม็กทริซ MAGTRIZ



แก้โรคแพ้อาหาร
ดับฤทธิ์กรด และพิษ
ต่างๆที่เกิดขึ้นในกระเพาะ
อาหาร ทั้งเพื่อบรรเทา
อาการในตัว รับประทาน
ได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่

การโฆษณาของ บริษัท
บุญมี จำกัด
THAIWATER BODENREIT
BUNNIMUANG



เกาะหนู - เกาะแมว
สิงขรดา

Mouse and Cat Islands,
Songkhla.